

San Santiago Santiagopa Cartan

Cay yachatsicucunataga San Santiagom gellgargan. Payga manam apostolcag Santiagotsu cargan, sinöga Señor Jesucristopa waugenmi. (San Marcos 6:3 Gálatas 1:19). Señor Jesucristo wañunganpita manarag cawamuptinga, paypis manam criyirganrätsu Dios Yaya cachamungan salvacug canganta (San Juan 7:5). Wañunganpita cawascamuptinmi siga rasumpa criyirgan. Tsaypitaragmi apostol Santiagoga, apostol Pedrowan y apostol Juanwan israelmajincunata Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacuyargan (Gálatas 2:9). Tsaynö willacur yachatsicuyangantam, juc libruta rurarnin gellgargan.

Santiagom cay libruchö yachatsicucunataga Dios Yaya munangannö runacuna cawacuyänapag apatsirgan. Tsaynöpam musyatsirgan runacuna tucuyläya sufrimientucunata päsarpi, Dios Yayaman imaypis mas firmi criyicurnin (1:2-18), wactsacunawan rücucunapis mana juzganacur shumag cawacuyänapagwan (2:1-13), Dios Yayaman rasumpa firmi criyicur allicunata rurarnin (2:14-26), lluta imaycatapis mana parlar (3:1-12) y Dios Yayaman imaypis mañacuyänapag (5:13-18). Cay libruchöga mas yachatsicucunam gellgashga caycan.

Santiagopa saludacuynin

¹ Noga Santiagom, Dios Yayapawan Señor Jesucristopa servignin car, entëru munduchö witsicashga caycag chunca ishca casta Israel marca-majicunata saludayag:

Dios Yayapita allicag yachatsicuycuna shamungan

² Criyicug cuyashga waugelläcuna y panilläcuna, gamcunaga tucuyläya desgraciacuna päsayäshuptiqui alläpa cushicuyllachö cawacuyanqui.

³ Gamcunaga musyayanquinam rasumpa firmi criyicuyniquicunawan tucuyläya desgraciacunata päsarñin, cada vez mas alli pacienciacyta mas firmi tsaracuyänayquipag yachayangayquita.

⁴ Pero imaycanöpis tsay firmi tsaracuy pacienciayquicuna cada junag mas gamcunaman yapacaycamutsun, imaycachöpis firmi cabal yashga runa cayänayquipag.

⁵ Si maygayquipapis yachayniquicuna mana allinö captinga, quiquin Dios Yayata mañacuyay. Payga mana llaquiparnin ni piñaycacharnin mana shuyaräsirmi, llapan runacunatapis mas atsca yachaynincuna garaycunga.

⁶ Pero Dios Yayataga rasumpa criyicuyniquicunawan cofiacurnin mana desconfiayaypa mañacuyanqui. Si pipis Dios Yayata desconfiarnin mañacugga, imayca lamarpa ölan wacman cayman wayrawan lagchicagnöllum caycan.

⁷ Tsaynö Dios Yayata desconfiar mañacug runaga, rasumpam Dios Yayata llapan mañacungantapis ni imay chasquingatsu.

⁸ Tsay runaga canan jucta yarparmi warayta juctana yarparnin, ni ima yarpanganchöpis ni imay firmi cangatsu.

⁹ Criyicug umilde wactsa wauegcuna y pan-icuna, Dios Yaya chasquiyäshungayquipita Paypa wamrannö alläpa cushishga cayanqui.

¹⁰ Pero rïcu runacuna cushishga cayanqui, Dios Yayapa puntanchöga gellayniquicunapis mana imapag väleycaptin Pay salvayäshungayquipita. Rïcu cayga imayca shumag tuctug gewanö mana un-ayyag dürag waytanöllum caycan.

¹¹ Rupay yargamurnin alläpa achämuptinmi, goracuna tsaquisquiptin alläpa cuyacuypag shumag waytancunapis jancat shicwarnin ushacäyan. Tsay cuentänöllum juc rïcupis llapan negociuncunawan jancat ushacanga.

Desgracia pruebacunawan tentacioncuna

¹² Alläpa cushishga catsun, tucuyläya prue-bacunata pacienciacur awantag runacunaga. Tsaynö pacienciacurnin llapan pruebacunata päanganpitam Dios Yaya imayca juc premiutanö gloriachö mana ushacag wiñay cawayta garanga, juc goripita rurashga corönanatö. Tsaynö garanangepagmi Dios Yaya llapan cuyagnin runacunata änirgan.

¹³ Pero pipis mana allita rurayta munarga, ama nitsuntsu: “Dios Yayam cay mana allita rurapäpag tentaman” nirga. Dios Yayaga manam ni imaypis mana allitaga rurayta munantsu, ni runacuna mana allicunata rurayänanpag tentananllapagpis manam yarpantsu.

14 Sinöga quiquin runapa mana alli munayninmi tentarnin imaycata munapätsir antojatsirnin mana allicunata ruraycätsin.

15 Tsaynö imaycata munapaycunam jutsaman saslla ishquitsicun. Tsaynö jutsaman ishquirnin jutsallachö caycarmi wañunga, infiernuchö imayyagpis sufrirnin ñacananpag.

16 Alläpa cuyashga wauegcuna y panicuna, ama tsaynöga quiquillayquicuna llullacur engañacuyaytsu.

17 Dios Yayapita llapan imaycapis chasquingantsigam alläpa alli. Tsaycunaga cieluchö llapan atsicyayta camag Dios Yayapitam shamun. Paypa shongonga mana ni imaypis cambiantsu imayca juc llantunö.

18 Tsaynöпам quiquinpa munayninwan juc mushog cawayta garamashcantsic, Paypa rasumpacag Palabranta wiyarnin cäsushga. Tsaymi nogantsicga llapan imayca camanganpita imayca puntacag micuy cosëchachö yargognö alläpa cuyashga cantsic.

Caymi rasumpacag religionga

19 Cuyashga wauegcuna y panicuna, cayta yarpäyay: Llapayquicuna sas atento cayanqui, pitapis shumag wiyayänayquipag. Pero ama apurädu sasllaga parlaycachäyanquitsu ni piñarnin rabiäyanquitsu.

20 Tsaynö piñaycachag runaga manam Dios Yaya munangannötsu cawaycan.

21 Tsaymi gamcunaga maytsaychöpis llapan tagra jutsa rurayniquicunatawan tucuyläya maytsica viciuyquicunata dëjasquir, shumag

umilde cawacur Dios Yayapa Palabranta shongoyquicunaman murugnö chasquiyanqui. Tsay Alli Willacuy chasquiyangayquipagam, rasumpa podernin can salvayäshuyniquipagpis.

²² Pero Diospa Palabranta wiyagllaga ama cayaytsu. Sinöga rasumpa cumplirnin cäsucug cayay. Si tsaynö wiyarninlla mana cumplirga, quiquillayquicunam llullacurnin engañacuycäyanqui.

²³ Si juc runa Diospa Palabranta wiyaglla cayninwan mana cäsucurnin mana cumplirga, imayca espëjuchö quiquinpa gagllanta ricäcugnöllam caycan.

²⁴ Tsay runaga espëjuchö ricäcusquirnin, ticasquirga mananam musyantsu ni imanö cangantapis jancat gongasquir yarpannatsu.

²⁵ Pero pipis wiyanganta mana juc gongarnin, rasumpa allicag leycunata cäsurnin cumpliptinga, tsay leycunam imayca gaycuraycagpitanö libritana tigratsinga. Tsaynöpam tsay runaga llapan imayca ruranganchöpis firmi tsaracurnin, tsay allicag leycuna mandacungancunallata cumplir imaypis alläpa cushishga cawacunga.

²⁶ Si maygan runapis religiösu caycar shimin llutalla parlanganta mana sujetarga, quiquillan llullatsicurnin engañacuptinmi, religiösu cayninpis ni imapag välentsu.

²⁷ Tsay rasumpacag religionga, mana juc jutsannag limpiu Dios Yayapa puntanchö Pay munangannö shumag alli cawacuypagmi caynö: Taytannag mamannag wactsa wamracunatawan viudacunapa llaquicuy faltapucuy nincunachö imallawanpis yanapaymi. Tsaynö yanapacurnin

cay munduchö mana juc jutsannag llapanwanpis shumag cawacuymi.

2

Mana pitapis despreciayänapag alverticuycuna

¹ Gamcunaga, cuyashga wauegcuna y panicuna, poderöso Señor Jesucristoman criyicuy-carga, ama runamajintsicta jucninta adular jucnintaga despreciayanquitsu.

² Masqui niyāshayqui: Gamcuna goricaycur Dios Yayaman mañacuyānayquiman juc runa goripita sortijashga o allish llatapashga yaycascamuptin, tsaynölla mana pīninnag juc wactsa ratay llatapashga runapis yaycascamutsun.

³ Si tsay allish llatapashga runata alläpa adularnin niyanqui: “Weragotsa, gamga cay allicag sitiuman shumag jamaycullay” nir, pero tsay wactsacag runataga niyanqui: “Gamga tsayllachö ichirācamuy” o “cay patsallaman jamacamuy” nir,

⁴ tsaynö rurarga, manacu imayca jueztucur mana alli yarpayniquicunawan juccag runata adularnin, jucnin wactsacagtaga despreciarnin mana allita ruraycāyanqui.

⁵ Canan wiyaycayāmay, cuyashga wauegcuna y panicuna: ¿Acāsu Dios Yayaga manacu acrashga wactsacunata cay munduchö imaypis mas firmi criyicuyānapag? Tsaymi tsay criyicuynincunawan cay patsachö wactsacunaga quiquin Dios Yayapita chasquiyanga, imayca juc erenciatanö cieluchö imayyagpis mana ushacag caway salvaciun äninganta.

6 ¡Pero gamcunaga tsay wactsacunatam despreciayashcanqui! ¿Acäsu manacu gamcunata tsay rïcu runacuna allgotsacuyäshurniqui, juezcunaman demandar apatsiyäshunqui?

7 ¿Acäsu manacu tsay rïcu runacunaga alläpa respetashga Señor Jesucristopa contran parlaycäyan, gamcuna Paypa rasumpa caycäyaptiqui?

8 Si gamcuna rasumpa cumpliyänqui Dios Yayapa poderoso mandacuy leynin gellgashga ningannö: “Runamajiquita cuyänqui quiquiquita cuyacungayquinölla” nir, tsaynö rasumpa cumplirga, allitam ruraycäyanqui.✧

9 Pero si gamcuna juc runata adularnin juccagta despreciarga, jutsatam ruraycäyanqui. Tsaynö waquincagta despreciarga, Dios Yayapa mandacuy leyninpa contran jutsatam ruraycäyanqui.

10 Si pipis Dios Yayapa mandacuy leynincunata allish cumpliyar, juc mandacuy leyllachöpis mana cumplirga, llapan mandacuy leycunata mana cumplig jutsasapanöllum caycäyanqui.

11 Tsaypagmi quiquin Dios Yaya mandacuy leyninchö nirgan: “Casädo caycar ama jucnin jucninwan llutan mana alli jutsata rurar puricunquitsu.” Tsaynöllum mandacuyninchö nirgan: “Ama wañutsicunquitsu.” Si mayganpis jucnin jucninwan mana puricornin shumag cawacuycarpis, pero wañutsicusquirga Dios Yayapa mandacuy leyninta mana cäsurmi jutsasapa caycäyan.✧

12 Gamcunaga ama tsaynö cayanquitsu. Mas bien allacunallata parlarnin shumag alli por-

✧ 2:8 Lv 19:18. ✧ 2:11 Ex 20:13-14; Dt 5:17-18.

tacuyay, Dios Yayapa mandacuy leynin salvar libramagnintsic munangannölla.

¹³ Tsaymi pipis runamajinta mana llaquipag runataga, Dios Yayapis mana llaquipar juzganga. Pero pipis runamajinta llaquiparnin cuyagcagtaga, Dios Yaya juzgangan öra llaquipaptinmi alläpa cushishga quödanga.

Criyicuynintsicwan rasumpacag allicunata ruray

¹⁴ Alläpa cuyashga wauegcuna y panicuna, ¿imapagtan välenman pipis nogaga “Dios Yayamanmi criyicuycä” nicar, rasumpa ni ima allitapis mana ruraptinga? ¿Acäsu tsay criyicunganllaga tsay runata salvangacu?

¹⁵ Masqui, juc wauegpa o juc panipa llatapanwan imanpis cada junag micunanpag mana caycaptin,

¹⁶ maygayquipis alläpa faltapucuyganganta musyaycar ninga: “Shumag cushishgalla cawacurnin goñu goñu cuerpuyquita pitucurcur, pachayqui junta micuy” nirnin, mana ni imallatapis garaycar. Tsaynö niyangayquiga manam ni imapagpis servingatsu.

¹⁷ Tsaynöllam Dios Yayaman criyicurlla pipis mana allicunata ruraptinga, tsay criyicunganpis imayca wañushganö car, ni imapag servirnin välangatsu.

¹⁸ Pero talbesga waquincag runaga niyëshunqui: “Gamga criyicunquillam, pero nogam siğa rasumpa allicunata ruraycä.” Mä, ricäsimay ima allicunatapis mana ruraycar rasumpa criyicuyniq-

uita. Pero nogam siġa ricätsishayqui llapan allícunata rurangäwan rasumpa criyicungäta nir.

¹⁹ Ä, gamga rasumpam criyinqui japallan Dios Yaya canganta, tsayga alläpa allim. Pero tsaynöllum supaycunapis rasumpa criyirnin, alläpa mantsacaywan carcariarrag caycäyan.

²⁰ ¡Ima upatan canqui! ¿Gamga musyaytacu munanqui criyicuyniquilla mana imatapis allícunata ruraycaptiqui imayca wañushganö canganta?

²¹ ¿Manacu unay awiluntsic Abraham imayca mana juc jutsannagnö Dios Yayapa puntanchö cargan, Pay mandanganta cäsurnin juc altarta ruraycurnin, imayca mallwa üshawan sacrificiuta ruragnö japallan tsurin Isaacta cäsi wañutsingapita?

²² Tsayta manacu musyanqui: Unay awiluntsic Abrahampaga rasumpa criyicuyninwan llapan alli ruraynincunam pagta imayca juclayllanö caryargan. Tsaynöpam paypa llapan alli ruraynincunawan criyicuyninga, imayca yashga cabal runapanö completacargan.

²³ Tsaynömi cumplirgan Diospa Palabran gell-gashgachö ningan: “Dios Yayam Abraham rasumpa firmi criyicunganpitawan alli ruraynincunapita, imayca mana juc jutsannag runatanö chasquirgan.”* Tsaynöpam unay awiluntsic Abrahamta quiquin Dios Yaya nirgan: “Abrahamga nogapa cuyay amigömi” nir.✧

²⁴ Tsaynöpam musyantsic juc runata Dios Yaya imayca mana juc jutsannagtanö chasquiringanta,

* **2:23** Cayta mas musyanayquipag liyinqui Stg 2:23 Gn 22:1-19.

✧ **2:23** Gn 15:6.

llapan allacunata ruranganpita y manam criyicunganllapitatsu.

²⁵ Tsaynöllam, ¿Acäsu manacu lluta pïmay ollgocunawan mana allita ruracarnin puricug Rahab†shutiyog warmitapis, Dios Yaya imayca mana juc jutsayogtanö chasquirgan, marcanman musyapacug aywag ishcag runacunata wajinman posadaycatsir, chiquignincunapita geshpitsirnin juclä nänipa despachanganpita?

²⁶ Tsaymi juc runapa cuerpunpis mana alman captinga, imayca wañushganö caycan. Tsaynöllam criyicuynintsicpis imallatapis allacunata mana rurashgaga imayca wañushganölla caycan.

3

Runapa gallun llutancunata parlatsingan

¹ Cuyashga wauecuna y panicuna, gamcunachöga ama atscag yachatsicugcuna cayanquitsu. Musyayanquim yachatsicug runacunataga waquincag runacunapitapis mas, quiquin Dios Yaya juzgayämänapag canganta.

² Llapantsicmi talbesga llutancunata rurantsic. Tsaymi cananga si maygan runapis parlayninwan manana llutan mana allita rurarga, tsay runaga rasumpa alli rurag imayca yashga runanö cabal allillata rurarna shumag cawacun. Tsaynö alli cawacug runaga llapan entëru cuerpuntapis rassumpam controlan mas shumag allilla cawacunanpag.

† 2:25 Rahab pï canganta musyanayquipag liyinqui Josué 2:1-24.

³ Bestiacuna cäsümänapag shiminman bozalta churarmi, entëru cuerpunta manejernin munangantsicpa apantsic.

⁴ Tsaynölla masqui juc ejempluta musyayay: Lamarchö jatusag büquicuna alläpa wayraptinpis, llutanpa mana aywayananpag büquipa ichic timonllanpita tumatsir ticsirsirin, manejag runa munanganpa apanganta.

⁵ Tsaynöllam runapa cuerpunchö ichicllaylla gallunpis, tucuyläya imaycata parlatsirin mana allicunata ruracätsin, imayca juc jatunnö. Tsayga imayca atsca monticunata ichicllaylla nina rugar ushangannömi maytsayman imatapis miratsin.

⁶ Tsaynömi galluntsicpis tsay ichicllaylla ninanö imaycatapis melanaypag mana allicunata parlatsicun. Tsay galluntsicmi entëru cuerpuntsicman shucumarnintsic imayca mana alli rurag runatanö mana allichö cawatsimantsic. Tsayga imayca nina tsaritsishganömi caycan, infiernuman apacug Supaypa poderninwan mana allita rurarnin imayca nina rupagnö ushacätsir cawatsimarnintsic.

⁷ Runaga cay patsachö tucuyläya chucaru wätaacunatapis vanceyta pueidinmi. Tsaynöpam tucuyläya chucaru wätaacunatawan pishgocunata, culebracunatawan arashcunata y lamarchöcag wätaacunatapis achcusquir, manshuyätsinman.

⁸ Pero manam ni maygan runapis ichicllaylla galluntaga sujetarnin dominayta pueiditsu. Tsay gallum llutan mana allicunata parlarnin, imayca wañutsicug venënonö runamajincunatapis mana allicunaman garpuyan.

⁹ Tsay shimintsicchö galluntsicllawanmi

cieluchö poderöso Dios Yayatapis alabantsic. Tsaynöllam tsay galluntsicllawan quiquinricug camangan runamajintsictapis washan rimar maldiciunaycantsic.

¹⁰ Juc shimintsicllapitam agradëcicuy bendici-unwan maldiciunäcur mana alli parlaypis yargon. Waugecuna y panicuna, tsayga manam tsaynötsu canman.

¹¹ Juc pucyullapitaga manam mishquig yacuan asyag yacuga yargayämunmantsu.

¹² Tsaynöllam juc igospa yuranpis aceitunastaga wayunmantsu ni üvapa yuranpis igostaga wayunmantsu. Tsaymi cuyashga waugecuna y panicuna, juc puchgog pucyullapitaga manam mishquig yacuga ni imaypis yargamunmantsu.

Rasumpacagyachaynintsic

¹³ Si gamcunachö maygayquipis mas alli yachayyog imaycatapis alli musyag runa carga, rasumpa yachayniquicunawan alli rurayninquicunata musyatsicuyay. Tsaynöpam gamcunapis allish yachayyog rasumpa umilde cabal runa cayangayquita musyatsicuyanqui.

¹⁴ Pero si gamcuna runamajiquicunata chiquirnin, shongollayquicunachö alläpa ambiciösu cayangayquita nëgacuyaytsu ni yachag cayniquicunata aläbacurnin orgüllöso cayaytsu. Si tsaynö carga, quiquiquicunapis llullacurmi rasumpacagtapis cumpliyänquitsu.

¹⁵ Tsay aläbacuy mana alli yachaycunaga manam Dios Yayapitatsu shamun, sinöga cay munduchö runapa mana alli munayllanpitawan quiquin Supaypitam tsaycunaga shamun.

16 Maychöpis chiquinacurnin envidianacur ambiciösu caychöga, tucuyläya mana alli ruraycunawan llutan mana alli cawacuymi imaypis cawacanga.

17 Pero pipis Dios Yayapita shamug alli yachayyog carga, llapan runacunapa ricänancunachöpis limpiu shongoyog alli respetashga umilde runam canga. Tsay runacunaga tranqüilo, voluntäyog, wiyacug alli runa carmi, imaycachöpis llaquipäcug, allicunallata rurar llapantapis iwal yanapan.

18 Tsaynö shumag tranqüilo umilde alli päyacug runaga, imayca murucug runanömi runamajintapis cuyarnin llaquipar imaycachöpis yanapan. Tsaynö allicunallata rurag umilde runaga imayca juc alli cosëchanömi mas mirarnin Dios Yaya munangannö shumag alli cawacun.

4

Dios Yayay munangannö alli cawacuyay

1 ¿Maypitatan shamun quiquiquicuna pura piñanacur chiquinacurnin maganacur cayänayquipag? ¿Tsayga manacu shamun quiquiquicunapa munayllayquicunawan imaypis imayca mana allicunata munapäyangayquicunallapita?

2 Tsaynöpam gamcunaga imaycata munarpis tariyta puediyanquitsu. Tsaynö imatapis mana tariycurmi, alläpa codiciösu car runamajiquicunawan piñanacurnin magar wañutsiyanqui. Tsaymi gamcunaga imaycatapis tariyanquitsu, Dios Yaya-man mana mañacurnin.

³ Dios Yayata mañacurpis manam gamcunaga chasquianquitsu, quiquiquicunapa munayllayquicunapag mana alli rurayniquicunallachö gastarnin ushayänayqui captin.

⁴ ¡Ä lluta jucnin jucninwan mana allicunata ruracar puricugnö mana alli rurag runacuna! ¿Manacu gamcunaga musyayanqui cay patsachöcagcunallata alläpa cuyarga, Dios Yayata chiquirnin contran caycangantsicta? Pipis cay patsachöcagcunallata alläpa cuyarga, Dios Yayapa chiquignin contranmi ticran.

⁵ Tsaypagmi Diospa Palabran gellgashgachö nin: “Runacunapa shongonchö cawanapag Espiritu Santota Dios Yaya cachamunganta llapan imaycapitapis chiquicugnörag alläpa cuyan.”

⁶ Pero quiquin Dios Yayam cuyacur llaquipäcuy llapan voluntäninwan imaycachöpis mas yanapamantsic. Tsaynö cananpagmi Diospa Palabran gellgashgachö nirgan:

“Dios Yayaga allishtucug orgüllösocunapa contran carmi, amatsarnin imaycachöpis yanapantsu, pero umilde gollmi shongo runacunataga llapan voluntäninwanmi alläpa llaquiparnin cuyar yanapan.”✧

⁷ Tsaymi gamcunaga Dios Yayallatana cäsurnin, Pay munangannölla shumag cawacuyay. Pero Supaytaga imayca contran amatsagnö amana cäsuyaytsu, gamcunapita geshpirnin aywacunanpag.

⁸ Dios Yayata mas cuyarnin Payman witiyay, Paypis mas llaquiyäshurniqui gamcunaman mas

✧ 4:6 Pr 3:34.

witimunanpag. ¡Alläpa jutsasapacuna imayca maquiquicunata mayllacugnö jutsayquicunata dējayay! ¡Gamcuna cay patsachöcagcunallatawan Dios Yayata cuyayta munagcuna, shongoyquicunata imayca limpiagnö amana jutsacunata rurayaynatsu mana alli yarpayniquicunawan!

⁹ Tsaynö mana alli rurag jutsasapa cayan-gayquita pēsacurnin arepenticur wagayay. Asicur cushishga cayangayqui, wagaycuy llaquicuyman ticratsun.

¹⁰ Dios Yayapa puntanchöga umilde alli rurag runacuna cayay, Paymi mas allicag runatanö mas mandacuyyogman churayäshunqui.

Criyicugmajiquicunata ama asharnin juzgayaytsu

¹¹ Wauegcuna y panicuna, ama maygayquipis ashanacur mana allicunata juzganacuyaytsu. Tsaynö pipis criyicugmajinta asharnin juzgar contran parlarga, imanö cawacungantapis rimarga, Dios Yayapa mandacuy leyninpa contranmi juzgarnin mana allicunata parlaycan. Tsaynö mandacuy leycunata juzgarnin contran parlarga, tsay leycunataga mana cumplir mana cäsugmi caycanqui. Tsaynö pam Dios Yayapa mandacuy leyninpag jueztucur caycanqui.

¹² Dios Yayapita masga manam ni pipis cantsu leycunata mandacug juezga. Tsaynö pam Dios Yayaga runacunata salvaytawan condenaytapis puedin. Pero tsaynö caycappinga, gamga ¿pi-tan canqui criyicugmajiquita imayca jueznö aver-warnin juzganayquipag?

Manam pipis musyantsu warayga ni ima päsananpag cananta

¹³ Canan cay niyangagta wiyayay, caynö parlagcuna: “Canan o waraymi aywashun, tsaycag o caycag marcacunapa. Tsaychömi juc wata pärarnin negociuta rurar atsca gellayta gänashun” nir.

¹⁴ ¡Pero gamcunaga manam musyayanquitsu, warayga ni ima päsananpag cangantapis! ¿Imanötan cawayniquicuna? Tsay cawayniquicunaga imayca pucutay yuricasquir juc rätulla illacasquignömi, cay patsachö juc rätu ushacaglla caycan.

¹⁵ Tsaypa rantinga mas bien caynöllam niyanquiman: “Dios Yaya munaptinmi, cawarnin caysapis o juccunatapis llapantam rurashun” nir.

¹⁶ Pero gamcunaga imaycatapis munayangayquita rurayänayquipagmi, aläbacurrag parlayanqui. Tsaynö parlarnin orgullöso cayangayquiga alläpa mana allim.

¹⁷ Tsaymi maygan runapis allicunata rurananpag canganta musyaycar, mana rurarga Dios Yayapa contran jutsata ruraycan.

5

Äjacug ricucunapag alverticuy

¹ Canan wiyarnin entendiyämay ricucuna: ¡Gayacachaypa wagarnin yarpachacuyay tucuyläya sufrimientucuna gamcunaman chämunanpag caycanganta!

² Llan imayca cayäpushungayquim jancat ismur ushacashga. Tsaynöllam alläpa shumag allicag llatapayquicunatapis puyu jancat ushahga.

³ Llanan alläpa chaniyog goriqicunawan chipacyag yurag gellayniqicunapis jancatmi ocsidashga caycan. Tsay ocsidashgam mana alli rurag cayangayquita juc testigunö shimpiyëshurniqui, imayca lunyag nina rupagnö cuerpuycicunata ushacätsinga. Maytsica tucuyläya riquësaycicunam goriyashcanqui, cay patsa ushacänan junag chaycämuptinna.

⁴ ¡Wiyayay! Imanömi chacraycicunachö arug runacunapa jornalnincunata mana pägayangayqui, gamcunapa contraycicuna quëjacurnin reclamar caycäyanganta. Tsay chacrayquichö sïgagcuna jornalnincunata reclamar quëjacugcunatam, cieluchö Poderoso Señornintsic wiyashga.

⁵ Gamcunaga cay patsachö alläpa capugyog cayniqicunawanmi tucuyläya imayca munayangaycicunata rurar, mana ni imapita pengacurnin munayangayquillata rurayashcanqui. Tsaynö imayca munayangayquichö cawarmi alläpa werayashga caycäyanqui, imayca wera wätatanö camalchö pishtarnin wañutsiyëshunayquipag cay patsa ushacangan junagchö.

⁶ Gamcunaga mana ima jutsayogcunatam condenarnin wañutsiyashcanqui, contraycicuna ni imanöpa mana acusayarniqui paycuna defenciduyta mana puediyaptin.

Llanan imayca sufrimientucunachöpis pacienciacurnin alli cawacuy

⁷ Tsaymi cuyashga waugecuna y panicuna, Señor Jesucristo cutimunganyag imaycachöpis

alli pacienciacurnin shumag cawacuyçäyay. Masqui ricäyay juc murucug runa: Punta tamyatawan gepa tamyata pacienciacur shuyarnin, chacranchö murunganpita alläpa cushicuypag allish cosëchacunata goringanta.

⁸ Tsaynölla gamcunapis mas firmi tsaracuyay, alli pacienciayquicunawan shuyaräyay Señor Jesucristo cutimunapag. Pay cay patsaman cutimunapagga ichicllanam faltaycan.

⁹ Cuyashga wauecuna y panicuna, ama jucniqui jucniquipis criyicugmajiquicunapag rimanacur quëjacuyanquitsu, gamcunatapis Dios Yaya mana juzgayäshunayquipag. Tsay rasumpacagta juzgacug Juezga puncuchönam caycan.

¹⁰ Wauecuna y panicuna, imayca juc ejempluwannö yachacuyay, Dios Yayapa unay profëtancuna tucuyläya sufrimientucunachö caycarpis, alli pacienciacurnin Dios Yayapa shutinchö willacuyanganta.

¹¹ Rasumpacagtaga nogantsicpis tantiyacushun. Alläpa cushishgam cawacun imayca sufrimientuchöpis paciencianwan firmi tsaracug runaga. Gamcunaga wiyayashcanquim, Job shutiyog runa llapan sufrimientuncunata pacienciacur firmi tsaracunganpita Dios Yaya llaquiparnin cushishga cananpag yanapanganta. Tsaynömi Dios Yayaga alläpa llaquipäcurnin cuyacug.

¹² Cuyashga wauecuna y panicuna, llapan imaycapitapis ama jurayanquitsu cay patsapa shuntinchöwan janag patsa cielupa shutinchö ni juc imacunapagpis. Si gamcuna

“aumi” nirga, “aumi” niyanqui. Pero si “manam” nirga, “manam” niyanqui, tsaynö rasumpacagllata parlayangayquipita Dios Yaya mana condenayäshunayquipag.

Rasumpa firmi criyicugpa Dios Yayaman mañacuynin

¹³ Gamcunachö maygayquipis sufrirnin yarpachacur llaquishga carga, Dios Yayaman mañacutsun. Si mayganpis cushishga carga, Dios Yayata alabana cantucunawan cantar alabatsun.

¹⁴ Gamcunachö maygayquipis geshyarga, llapayqui mañacuynayquipag goricäyangayquichö respetashga yachatsicug auquincunata gayatsiyanqui. Tsay auquincuna Dios Yayaman mañacurnin Señor Jesucristopa shutinchö aceitiwan geshyaycag runata llushiyänanpag.

¹⁵ Rasumpa firmi criyicug runa mañacuptinga, tsay geshyaycagpis cuticasquingam quiquin Señor Jesucristo imayca pallarignö cuticätsiptin. Si jutsata rurashga captinga, Señor Jesucristom jutsantapis perdonanga.

¹⁶ Tsaymi si jutsata rurashga carga llapayqui willanacurnin jucniqui jucniquipag, Dios Yayaman mañacuynay cuticashga cayänayquipag. Jutsannag cawacug runapa Dios Yayaman mañacuyninga, alläpa poderyog carmi rasumpa ima mañacungantapis cumplin.

¹⁷ Dios Yayapa willacugnin unay profëta Elíaspis nogantsicnö runalla caycarmi, llapan shongonwan Dios Yayaman mañacurgan mana tamyananpag. Tsaymi quimsa wata pullan päsaypa mana tamyargantsu tsay patsaman.

¹⁸ Tsaypitanam Elías yapay Dios Yayaman mañacusquiptin, cielupita tamyar gallaycurgan. Tsay tamyawannam llapan chacracunachö cosechancunapis allish cargan.

¹⁹ Alläpa cuyashga waugecuna y panicuna, si gamcunapita jucniqui rasumpacagta musyaycar, mana alli rurayman shicwashga caycagta juccag waueg alli rurayman cutitsiptinga,

²⁰ musyayay mana alli ruraychö ogradashganö caycag runata allicagman mayganpis cutitsirga, wañurnin infiernuman aywaycaptin salvar llapan jutsantapis Dios Yayawan perdonatsinganta.

**Señor Jesucristopa alli willacuynin
New Testament in Quechua, Northern Conchucos
Ancash (PE:qxn:Quechua, Northern Conchucos
Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Northern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Northern Conchucos Ancash

qxn

Peru

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Northern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

77bfb173-382c-5cfd-8fc5-0731e0bb3f52